

# 14. Internationales Fußball-Jugend-Turnier Ostern 1974 TV 1848 Schwabach

## Gruppe I

Les Sables/Frankreich  
VfL Bochum, Pokalvert.  
DJK Schwabach  
TV 48 Schwabach

## Gruppe II

FC Ballerup/Dänemark  
TV Jahn 63 Nürnberg  
ASV Herzogenaurach  
TSV-Weißenburg

## Spielzeiten:

Ostersamstag ab 15 Uhr  
Ostersonntag ab 10.30  
und 13.30 Uhr  
Ostermontag ab 10 Uhr  
und 14 Uhr  
Endspiel: 15.00 Uhr

Alle Fußballfreunde sind herzlichst eingeladen.

DJK Schwabach — Les Sables 0:1 (0:1)

TV 48 — Les Sables 2:1 (1:0)

VfL Bochum — Les Sables 1:1 (0:0)

DJK Schwabach — TV 1848 0:1 (0:0)

DJK Schwabach — VfL Bochum 0:0 (0:0)

TV 1848 — VfL Bochum 0:1 (0:1)

Jahn 63 Nürnberg — TSV Weißenburg 3:1 (2:0)

ASV Herzogenaurach — Weißenburg 0:1 (0:1)

FC Ballerup — ASV Herzogenaurach 0:2 (0:1)

Jahn 63 Nürnberg — FC Ballerup 1:0 (0:0)

FC Ballerup — TSV Weißenburg 0:0 (0:0)

ASV Herzogenaurach — Jahn 63 Nbg. 0:5 (0:2)

### Gruppe I:

1. TV 1848 Schwabach	3:2 Tore	4:2 Punkte
2. VfL Bochum	2:1 Tore	4:2 Punkte
3. Les Sables / Frankreich	3:3 Tore	3:3 Punkte
4. DJK Schwabach	0:2 Tore	1:5 Punkte

### Gruppe II:

1. Jahn 63 Nürnberg	9:1 Tore	6:0 Punkte
2. TSV Weißenburg	2:3 Tore	3:3 Punkte
3. ASV Herzogenaurach	2:6 Tore	2:4 Punkte
4. FC Ballerup / Dänemark	0:3 Tore	1:5 Punkte

### Platz 7/8:

DJK Schwabach — FC Ballerup 2:3 (1:2)

### Platz 5/6:

Les Sables — ASV Herzogenaurach 2:3 (1:0)

### Platz 3/4:

VfL Bochum — TSV Weißenburg 1:0 (0:0)

### Platz 1/2:

TV 1848 Schwabach — Jahn 63 Nbg. 1:1  
nach Verlängerung (0:1)



Bgm. Kestler beim Anstoß.



Der Mannschaftskapitän der Nürnberger mit dem Pokal.

## „Internationale Begegnung für den Verein und die Stadt von Bedeutung“

Fußballabteilungsleiter O. Köhler und der OB unterstrichen den Wert des gegenseitigen Sichkennens - Erstmals Sportler aus Les Sables in der Nadelstadt

Schwabach rüstet sich für das 14. Internationale Fußball-Osterturnier

## Sieben A-Jugendmannschaften aus drei Ländern sind beim TV 48 zu Gast

Neben dem Sport steigt das Jugendfestival und evtl. eine Fahrt ins Olympiastadion - Karfreitag: Empfang im Jugendraum - Die Termine und Einteilungen

Ein Turnier der Freundschaft



Die Mannschaften stellen sich den zahlreichen Zuschauern vor.



OB Reimann überreicht einem dänischen Betreuer ein Geschenk.

Beim Empfang durch Oberbürgermeister Reimann wurden neben den Gästen aus Dänemark und Deutschland besonders die Sportler und Repräsentanten aus dem sich zur Partnerstadt Schwabachs entwickelten Les Sables d'Olonne (Frankreich) willkommen geheißen. TV-48-Fußball-Abteilungsleiter O. Köhler wie auch der Oberbürgermeister sahen den Besuch der Franzosen als nicht nur für den ausrichtenden Verein von Bedeutung, sondern auch für die Stadt Schwabach.

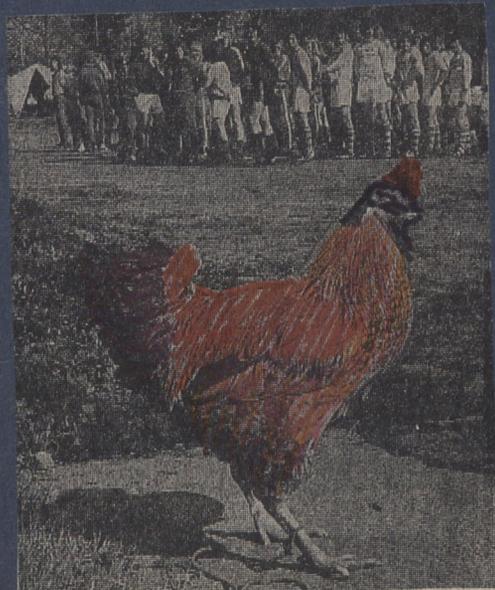
Allen Gästen aus dem In- und Ausland wurde nach der Begrüßung durch die Fußballabteilung Stärkung in Form eines prächtigen Kalten Büfets gewährt. Lange Busfahrten — das zeigte sich — machen jedenfalls kräftigen Appetit.



Angeregt im Gespräch: (v. l.) OB Reimann, Monsieur Blanchard, Dolmetscher Str. Göppner vom AKG Les Sables' Feuerwehrchef Pavajot, ein Betreuer und Jugendleiter Vairé.

Zum Auftakt für das gemeinsame Abendessen hatte Monsieur Pavajot, Berufsmäßiger Leiter der Feuerwehr in Les Sables, die ehrenvolle Aufgabe, ein Bierfäßchen anzuzapfen. Als honorierter Feuerwehrmann versäumte er es nicht, einen kräftigen „Spritzer“ davonzischen zu lassen. Doch dann — unter dem Beifall der Gäste — trieb er den Hahn mit zwei kräftigen Schlägen ins Spundloch.

Ein Interview mit den erstmals in Schwabach weilenden Gästen aus Frankreich gestaltete sich einfacher als ursprünglich angenommen. H. Göppner, Französischlehrer am Adam-Kraft-Gymnasium war hierzu ein hervorragender Dolmetscher. Er übersetzte den Franzosen auch die Grußadressen von Ottmar Köhler und OB Reimann bereits während der Ansprachen.



Der „gallische Hahn“. Das Maskottchen der Franzosen sah die Spiele an einem Mast gebunden.



Zwei Szenen aus dem Vorspiel TV 48 – Les Sables.

Tor für TV 48. Endergebnis 2:1 für TV 48.



der französische Stürmer scheitert am TV-Hüter.



Eine Szene aus dem Endspiel: Die Stürmer von Jahn Nbg. berechnen das Tor des TV 48 Schwabäch.



Die Schlacht ist geschlagen: Die Spielführer sämtlicher Mannschaften mit ihren erkämpften Preisen.